

Biel/Bienne 27.06.2008

Communiqué de presse

Le Prix du bilinguisme 2008 va pour la première fois à une entreprise du Jura bernois !

Pour la première fois de son histoire, le Prix du bilinguisme sera attribué cette année à une entreprise basée à Tramelan : Regenove, institution de réinsertion professionnelle par l'emploi et la formation. Depuis 2001 en effet, Regenove est devenue une entité bilingue au sein du Centre social protestant Berne-Jura. Le Prix sera officiellement remis mercredi 22 octobre 2008 à 17h30 en présence du Conseiller d'Etat Andreas Rickenbacher.

Pour sa cinquième édition, le Prix du bilinguisme prend de la distance avec son berceau de création, soit la ville officiellement bilingue de Biel/Bienne. En effet, le jury du Prix du bilinguisme, emmené par son président Denis Grisel, directeur de la promotion économique bernoise, a décidé d'octroyer cette distinction à l'entreprise de réinsertion professionnelle par l'emploi et la formation basée à Tramelan, Regenove.

Regenove a été créé par le Centre social protestant (CSP) Berne-Jura en mai 1994 dans les locaux de l'ancienne usine Schaublin à Tramelan, en étroite collaboration avec le Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan et son entreprise d'entraînement CIP Enrame. Alors qu'elle se contentait à ses débuts d'offrir des emplois temporaires de substitution, Regenove est aujourd'hui un des principaux prestataires de mesures actives du marché du travail de nord du canton de Berne, avec des prestations très diversifiées.

Le bilinguisme de Regenove remonte au début de l'année 2001 : suite à un appel d'offres public pour la réalisation de l'ensemble des emplois temporaires financés par le Fonds de compensation de l'assurance-chômage du canton de Berne, la direction et le comité du CSP Berne-Jura ont rapidement pris l'option de relever un défi en faisant de Regenove une entité bilingue au sein du CSP Berne-Jura et de rechercher un partenaire alémanique pour réaliser le mandat sur deux sites, l'un dans le Seeland et l'autre dans le Jura bernois.

Si le succès est aujourd'hui au rendez-vous et le bilinguisme véritablement vécu et pratiqué au quotidien chez Regenove, il a fallu convaincre l'ensemble du personnel du bien fondé de la démarche, impliquer les collaborateurs les moins familiers avec la langue allemande ou avec le dialecte dans ce projet et recruter davantage de personnel de langue allemande avant de traduire la quasi-totalité des documents réalisés.

En attribuant le Prix du bilinguisme 2008 à Regenove, le jury récompense la volonté d'une institution sociale francophone ayant son siège dans le Jura bernois de favoriser une meilleure cohabitation entre l'allemand et le français dans le souci d'ouvrir de nouvelles perspectives aux demandeuses d'emploi de Bienne, du Seeland et du Jura bernois.

A vos agendas : le Prix du bilinguisme sera officiellement remis mercredi 22 octobre 2008 à 17h30 chez Regenove à Tramelan en présence du Conseiller d'Etat en charge de l'économie, Andreas Rickenbacher.

Informations complémentaires: Virginie Borel, Forum du bilinguisme, 078 661 89 75 ou Pierre Ammann, directeur du CSP Berne-Jura, 032 493 32 21 www.regenove.ch